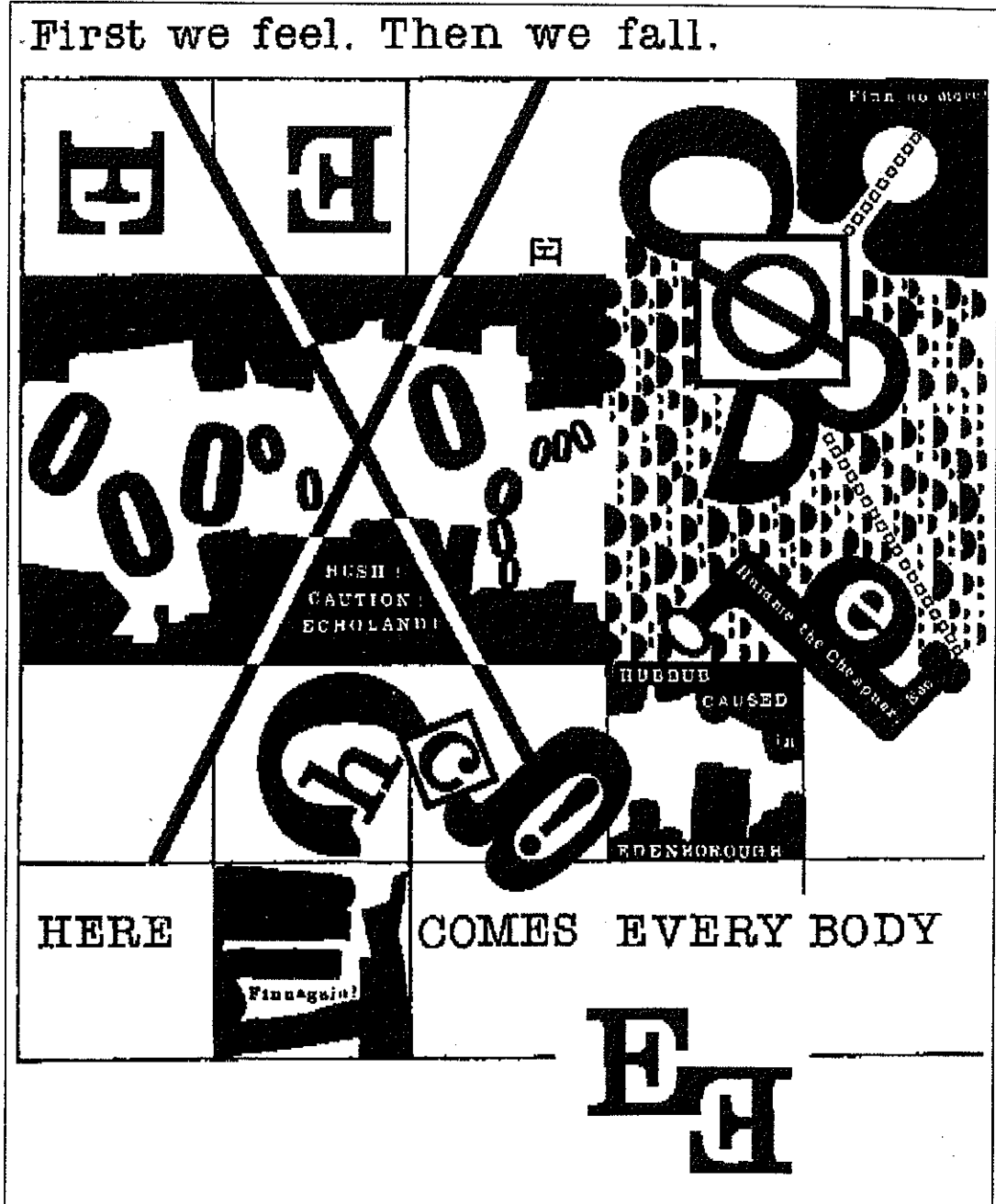


*O mamafesto (104.1 - 107.7)*

Donaldo Schüler



*Jacob Drachler, in Id-Grids and Ego-Graphs — A Confabulation With Finnegans Wake.  
Brooklyn: Gridgraffitti Press, 1978.*

In the name of Annah the Allmaziful, the Everliving, the Bringer of Plurabilities, haloed be her eve, her singtime sung, her rill be run, unhemmed as it is uneven!

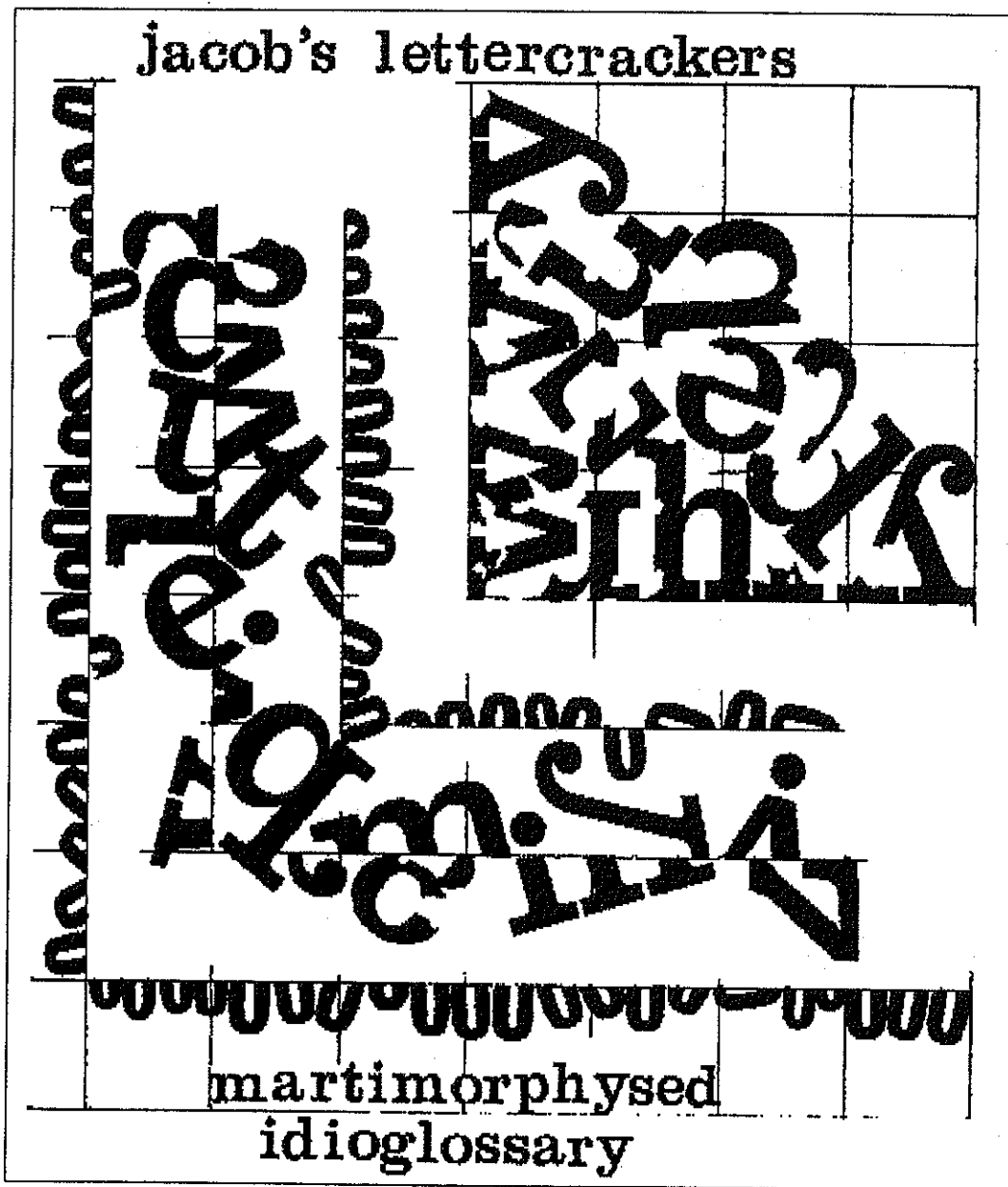
Her untitled mamafesta memorialising the Mosthighest has gone by many names at disjointed times. Thus we hear of, *The Augusta Angustissimost for Old Seabeastius' Salvation*, *Rockabill Booby in the Wave Trough*, *Here's to the Relicts of All Decencies*, *Anna Stessa's Rise to Notice*, *Knickle Down Duddy Gunne and Arishe Sir Cannon*, *My Golden One and My Selver Wedding*, *Amoury Treestam and Icy Siseule*, *Saith a Sawyer til a Strame*, *Ik dik dopedope et tu mihimihi*, *Buy Birthplate for a Bite*, *Which of your Hesterdays Mean Ye to Morra?* *Hoebegunne the Hebrewer Hit Waterman the Brayned*, *Arcs in His Ceiling Flee Chinx on the Flur*, *Rebus de Hibernicis*, *The Crazier Letters*, *Groans of a Britoness*, *Peter Peopler Picked a Plot to Pitch his Poppolin*, *An Apology for a Big* (some such nonoun as *Husband* or *husboat* or *hosebound* is probably understood for we have also the plutherplethoric *My Hoonsbood Hansbaad's a Journey to Porthergill gone and He Never Has the Hour*), *Ought We To Visit Him?* *For Ark see Zoo*, *Cleopater's Nedlework Ficturing Aldborougham on the Sahara with the Coombing of the Cammmels and the Parlourmaids of Aegypt*, *Cock in the Pot for Father*, *Placeat Vestrae*, *A New Cure for an Old Clap*, *Where Portentos they'd Grow Gonder how I'd Wish I Woose a Geese*; *Gettle Nettie*, *Thrust him not*, *When the Myrtles of Venice Played to Bloccus's Line*, *To Plenge Me High He Waives Chiltern on Friends*, *Oremunds Queue Visits Amen Mart*, *E'en Tho' I Granny a-be He would Fain Me Cuddle*, *Twenty of Chambers*, *Weighty Ten Beds and a Wan Ceteroom*, *I Led the Life*, *Through the Boxer Coxer Rising in the House with the Golden Stairs*, *The Following Fork*, *He's my O'Jerusalem and I'm his Po*, *The Best in the West*, *By the Stream of Zemzem under Zigzag Hill*, *The Man That Made His Mother in the Marlborry Train*, *Try Our Taal on a Taub*, *The Log of Anny to the Base All*, *Nopper Tipped a Nappiwenk to his Notylytl Dantsigirls*, *Prszss Orel Orel the King of Orlbrdsz*, *Intimier Minnelisp of an Extorreor Monolothe*, *Drink to Him*, *My Juckey*, and *Dhoult Bemine Thy Winnowing Sheet*, *I Ask You to Believe I was his Mistress*, *He Can Explain*, *From Victrolia Nuancee to Allbart Noahnsy*, *Da's a Daisy so Guimea your Handsel too*, *What Barbaras Done to a Barrel Organ Before the Rank*, *Tank and Bonnbtail*, *Huskvy Admortal*, *What Jumbo made to Jalice and what Anisette to Him*, *Ophelia's Culpreints*, *Hear Hubty Hublin*, *My Old Dansh*, *I am Older northe Rogues among Whisht I Slips and He Calls Me his Dual of Ayessha*, *Suppotes a Ventriliquorst Merries a Corpse*, *Lapps for Finns This Funnycoon's Week*, *How the Buckling Shut at Rush in January*, *Look to the Lady*, *From the Rise of the Dudge Pupublick to the Fall of the Potstille*, *Of the Two Ways*

Em nome de Annah a Allmissassombrosa , a Sempreviva, a  
 Portadora de Plurabilidades, santificada seja sua evigília, venha o reino  
 de seu canto, ritmem suas rimas sem peias assim na terra como no céu!  
 Seu nãotitulado mamafesto, memorializando o Altíssimo correu  
 com muitos nomes por disjuntos tempos. Assim ouvimos de, *A*  
*Augusta Angustimíssima para Todos Sibestiana Salvação, Rockla-*  
*mação do Corpo do Mar Rolante, Eis as Relíquias da Velha Decência,*  
*Anna Stásia Sobe à Noitícia, Nico Demos Cojoelho no Chão*  
*Areou Sobre Ocânon, Minha Boba de Ouro e Minhas Bodas de Prata*  
*Amorooso Tristão e Tão Isolada. Disse Sinharanha pra Sinhamosca*  
*yo te amo et tu mihimihi. Daquela Nasceuela pruma Mordidela,*  
*Qual de vossos Hesontens Mencionareis Amenhã? O Hebr-*  
*dense Hebreu Hispanicou o Heteu. Os Arcos Celestes na China fogem*  
*dos chins no chão, Rebus de Hibernicis, Cartas Malucas, Grunhidos*  
*de uma Britônica, Pepe Povo Picou a Pipa de seu Popolino, Apologia*  
*para um Big (certos nonomes como Marido ou maritirizado ou*  
*amarrado hão de entender-se porque temos também o plutopletórico*  
*Meu Amarrido rumou a Portugalo e Nunca me Perguntou a Hora),*  
*Deveríamos Visitá-lo? Em Lugar de Arca Veja Zoo, Tapes-*  
*saria Cleópatra Ficturando Albrahão no Sahara com o Comboio*  
*dos Caimelos e as piramidamas do Egito, Galo na Panela pra*  
*Papá, Placeat Vestrae, Nova Cura pra Velha Venérea,*  
*Onde pra Portentos Gansas Cultivaram Batatas como Eu*  
*Queria ter Sido Ganso Vencedor, Gentil Néscia, não Confie Nele,*  
*O Mircador de Vanessa Executado pras Vinhas de Bloccaccio, Pra*  
*Manter-me Alto Esposa aos Filhos dos Amigos, Oremos*  
*que a Cauda nos Visite de Marte Amém. M'smo que Eu fosse AB ração*  
*Finn me Cortejaria, Quarenta Quartos, Sessenta e Dez leitos e Um*  
*nos Etecétera, Levo a Vida, Aos Trancos e Barrancos Levantes nas*  
*Casas com Escadas Douradas, A Fork a Forguinte, Ele é meu Jeru*  
*Salém e Eu sou seu Poe ta, Oestótimo. Junto às Correntes de Zem-zem*  
*sob o Monte do Zigue-zague, O Homem de Bem Supôs a Mãe no Trem*  
*Madrevilha, Cuenta o Cuento Nosso da Cuba, O Logos de Anny pra*  
*Base de Tudo, Nap o Leão Ditou Nota pras Danzig Girls, Lakr*  
*Orelhal Orelhinha Prncpe das Orelhas, Monolábio Intiamor dum*  
*Monólito Extorrior, Bebo à Saúde dele, Meu Jóquei, És a Negrinha*  
*do Meu coração, Quero que Creias que Eu fui Amante Dele, Ele*  
*Texplica De Victrólia Nuância a Ailaberto Na Ânsia, Minha Mar-*  
*garida Migra ao Hans cestral, O que Bárbara Dona Santa Aprontou*  
*pros Hombres de Rango, Cudecachorro, Uisque Ad mortem,*  
*O que o elefante Jumbo fez a jAlice e o que Anisette fez a Ele,*  
*Ophelia's Culpas, Douta Doida Dublin, Meu Bat Avô Batavo,*  
*Sou mais Velha que as Rochas onde Pousa e Ele me Chama Sósia*  
*de Mona Lassa, Suponha que um Ventrilicorrroso despose*  
*um Corpse. Voltas do Finn da Semana Finnicuna, Como Buckling*  
*baleou um Russo no Rush de Janeiro, Lookalize a Lady, Ascensão*  
*desde as Águas da Puplicolandesa à Queda da Poststilha,*

*of Opening the Mouth, I have not Stopped Water Where It Should  
 Flow and I Know the Twentynine Names of Attraente, The Tortor  
 of Tory Island Traits Galasia like his Milchcow, From Abbeygate  
 to Crowalley Through a Lift in the Lude, Smocks for Their Graces  
 and Me Aunt for Them Clodshoppers, How to Pull a Good Horus-  
 coup even when Oldsire is Dead to the World, Inn the Gleam of  
 Waherlow, Fathe He's Sukceded to My Esperations, Thee Steps  
 Forward, Two Stops Back, My Skin Appeals to Three Senses and  
 My Curly Lips Demand Columbkisses; Gage Street on a Cramy's  
 Savings, Them Lads made a Trion of Battlewatschers and They  
 Totties a Doeit of Deers, In My Lord's Bed by One Whore Went  
 Through It, Mum It is All Over, Cowpoyride by Twelve Acre Ter-  
 riss in the Unique Estates of Amessican, He Gave me a Thou so I  
 serve Him with Thee, Of all the Wide Torsos in all the Wild Glen,  
 O'Donogh, White Donogh, He's Hue to Me Cry, I'm the Stitch  
 in his Baskside You'd be Nought Without Mom, To Keep the  
 Huskies off the Hustings and Picture Pets from Lifting Shops, Nor-  
 sker Torsker Find the Poddle, He Perssed Me Here with the Ardour  
 of a Tonnoburkes, A Boob Was Weeping This Mower was Reaping,  
 O'Loughlin, Up from the Pit of my Stomach I Swish you the White  
 of the Mourning, Inglo-Andean Medoleys from Tommany Moohr,  
 The Great Polynesional Entertrainer Exhibits Ballantine Braut-  
 chers with the Link of Natures, The Mimic of Meg Neg end  
 the Mackeys, Entered as the Lastest Pigtarial and My Pooridiocal  
 at Stitchioner's Hall, Siegfild Follies and or a Gentlehomme's Faut  
 Pas, See the First Book of Jealesies Pessim, The Suspended Sen-  
 tence, A Pretty Brick Story for Childsize Heroes, As Lo Our Sleep,  
 I Knew I'd Got it in Me so Thit settles That, Thonderbalt Captain  
 Smeth and La Belle Sauvage Pocahonteuse, Way for Wet Week  
 Welikin's Douchka Marianne, The Last of the Fingallians, It Was  
 Me Egged Him on to the Stork Exchange and Lent my Dutiful  
 Face to His Customs, Chee Chee Cheels on their China Miction,  
 Pickedmeup Peters, Lumptytumptumpty had a Big Fall, Pimpimp  
 Pimpimp, Measly Ventures of Two Lice and the Fall of Fruit,  
 The Fokes Family Interior, If my Spreadeagles Wasn't so Tight  
 I'd Loosen my Cursits on that Bunch of Maggiestraps, Alloloshia  
 Popofetts and Howke Cotchme Eye, Seen Aples and Thin Dyed,  
 i big U to Beleaves from Love and Mother, Fine's Fault was no  
 Felon, Exat Delvin Renter Life, The Flash that Flies from Vuggy's  
 Eyes has Set Me Hair On Fire, His is the House that Malt Made,  
 Divine Views from Back to the Front, Abe to Sare Stood Icyk  
 Neuter till Brahm Taulked Him Common Sex, A Nibble at Eve  
 Will That Bowal Relieve, Allfor Guineas, Sounds and Compliments  
 Libidous, Seven Wives Awake Aweek, Airy Ann and Berber Blut,  
 Amy Licks Porter While Huffy Chops Eads, Abbrace of Umbellas  
 or a Tripple of Caines, Buttbuttebust, From the Manorlord Hoved  
 to the Misses O'Mollies and from the Dames to their Sames, Many-*

*Das Duas Maneiras de Abrir a Boca. Não barrei água onde devia  
 fluir, Conheço os Vintenoze Nomes da Atraente. Tortor da Ilha do  
 Touro Trata a Galásia como sua Vaca leiteira, De Alba Gato a Cru  
 Vale por Alívio na Luta, Fuminhos pra Suas Gracinhas, Tia Formiga  
 e Seu Cigarro, Como Sacar um Bom Horúscopo mesmo quando Osire  
 tá Morto pro Mundo, Vai a Bar Rotado de Walter Lu, O Fado Ele é  
 Sukcedido segundo Minhas Espectações, Três Passos Prafrente Diz Pare  
 Pratrás, A pelos da pele a Três dos Sentidos, Meus beijos Carnudos de-  
 mandam beijos da Colum Bina, Belas das Ruas de Hon Cão ao Alcan-  
 ce da Poupança do Sacristão, Ladinos formam o Trio dos Vigias das  
 Combatentes e Estas Executam o Duetto das Frangas, Pelo Leito de meu  
 Lorde Passou a Gata do Peito, Mãe Tou Bem, Toureitos Cauboyrais por  
 Doze Acre Terris nos Estados Únicos das Anêmicas, Ele me deu Tu  
 e Eu lhe dou Ti. De Todos os Pingos Xucros no Xucro Pego do Aperto,  
 O. Donodenada, Clara Donodenada, Ele é matiz pros meus cricris, Sou  
 Espinho na Carne Dele, Sem Mamãe não és Nada, Remover  
 o Forte da Corte, Deixar o pequeno porte sem Suporte,  
 Bacalhau do Norte encalha em água de Calhau. Ele me Picou Arteiro  
 com Ardor de Arqueiro, O Bebê Chorava e Mamãe Segava,  
 Meu coração, do fundo das Dobras da Indigestão te Auguro  
 Auspiciosa Função, Melodias Anglo-Andinas pra Audicções Matutinas,  
 O Polinésio Grande Diretor Teatral Exibe Vaudeville com Sabor  
 Natural, o Mimo de Mega Nega e as Macacas, Entrou por Derradeiro  
 no Roteiro Pauperiódico da minha Teporada de Janeiro. Loucuras de  
 Sigifrido e ou Mau Passo de um Gentil-homem, Veja no Primeiro  
 Livro de Celónesis Passim. A Sentença Suspensa, Estória da Bela do  
 Tijolaço pra Heróis Tamanho Criança, Devagar que o Sonho é de Barro,  
 Sabia que Deus Tava em Mim assim Isso arregla Aquilo. Capitão Thorvão  
 Semete e a Bela Selvagem Bocadasantas, A Via do Vetusto Vesgo  
 Valentim Ducha na Mariana, O Último dos Finngalianos, Quem o ovariou  
 na Bolsa das Valerosas e Lhemprestou respeitosa Cara pra Serviços  
 Alfandegários foi Mim, Xi xi xi nos Micgócios da China, Pedro me  
 Pega, Lumptyumtumpty teve Grande Queda, Pimpimp Pimpimp,  
 Sensacionais Aventuras de Duas Piranhas e a Queda do Banana, O  
 Interior da Família Foca, Se Minha Águia Desfraldada não Estivesse  
 tão Cerrada Eu Afrouxaria o Espartilho a Esse Bando de Meretríssimos,  
 Aló Locha Popofeito, Hei Coça-me Ei, Ver o Nabo e Depois Morrer,  
 eu ti pido de A creditar em A mor di Ma mãe, O Fim de Finn não  
 Foi Felonia, Sai Del Finn e Entra Lavida, O fulgor que Fulge dos  
 Olhos da Fulva põe Fogo nos Meus Bigodes, Esta é a Casa onde  
 Fabricam Malte, Vista Divina de Trás Prafrente, O Abade do Sare  
 Foi Gelo Neutro até Brahma lhe falar de Sexo Comum, A Maçã de  
 Evita Limpará esta Tripa, Tudo por uma Ceva, Sons e Saudações  
 Libidinosos, Sete Velhas Velam o Velho, Ari Ana e Barba Azul, Amy  
 Lambe Porter Equanto CHefe no Chope a Come, Abraço de Belas  
 ou um Triplo de Canas, Buen-bueno-buenazo, Da Cabeça de Meu Lorde  
 Às Misses O'Molle, Das Damas às Camas, Mamafestações para as*

*festoons for the Colleagues on the Green, An Outstanding Back and an Excellent Halfcentre if Called on, As Tree is Quick and Stone is White So ts My Washing Done by Night, First and Last Only True Account au about the Honorary Mirsu Earwicker, L.S.D., and the Snake (Nuggets!) by a Woman of the World who only can Tell Naked Truths about a Dear Man and all his Conspirators how they all Tried to Fall him Putting it all around Lucalized about Privates Earwicker and a Pair of Sloppy Shuts plainly Showing all the Unmentionability falsely Accusing about the Raincoats.*



*Jacob Drachler, in Id-Grids and Ego-Graphs — A Confabulation With Finnegans Wake. Brooklyn: Gridgraffitti Press, 1978.*

*Colégias no Verde, Um Soberbo Traseiro e um Excelente Centro-Médio se Convocados, Certo como a Árvore é Alta e a Pedra é Alva assim Minha Roupa é Lavada à Noite, Primeiro e Último Verdadeiro Desconto dos Honorários do Sr. Lacrainha até aos Últimos Centavos, A Cobra (Que Tesouro!) junto à Dama do Mundo que Sabe só Dizer Verdades Nuas sobre um Caro Senhor e Todos os seus Conspiradores como Todos tentaram Provocar-lhe a Queda Pondo Tudo em torno de Lucalizod Sobre Privacidades de Lacrainha e um Par de Sórdidas Mijonas Mostrando a Não-mencionalidade no Chove mas não molha de Falsas Acusações sobre Capas.*

## Comentário

Pai Nosso? As petições o sugerem. Paráfrase? Mais que isso. Considere-se a distância. Paródica é aqui e alhures a reelaboração joyciana. No trono do pai assentou-se Annah. Dela é o reino, o poder ilimitado no céu e na terra, o fluir sem barreiras. Feminino é o imarginável, origem das pluralidades. Annah, a universal (**all**), a aparência que vela (Maia), a origem da redenção (Maria), a assombrosa (**amazing**)! Annah é tudo isso e sempre viva. Emite notas, retém na memória, honra HCE, o poderoso. Um manifesto de Annah, a mãe de todos, de tudo, recebe com propriedade o nome de *mamafesto* ou *mamafesta*, manifesto que é festa. Falam dele muitos documentos, de vários lugares, culturas e tempos. Como retornar da pluralidade à unidade? Visto que o um não tem nome, toda tentativa de nomear, séria ou jocosa, distancia do que se pretende definir. Como prender nas fronteiras dos conceitos o que é sem limites?

A unidade só é possível no silêncio. Quebra ao impacto do primeiro traço. Escrever fragmenta. De um mundo estilhaçado, audível no fundo da prece, busca-se a unidade negada, perdida nos intervalos, na paz que se espraia antes da primeira palavra e depois do ponto final.

O tempo acompanha a infração. No fluxo temporal, a unidade não se mantém. Recolham-se estes e outros títulos. Todos (cômicos ou sérios, elevados ou vulgares, castos ou obscenos, sagrados ou profanos) pretendem dizer o mesmo, embora profiram coisas diversas. Entre *Finnegans Wake* e o circundante alargam-se caminhos de ir e de vir. A fragmentação vigora lá e cá. A indecisão que se observa entre o livro e o mundo aproxima na falha livro e mundo.

Títulos... Um mar de títulos. Onde estão as conexões? O trabalho de ligar o que se rompeu é nosso. Se quiséssemos reconstituir eles, teríamos de escrever um livro maior que *Finnegans Wake*. E não seria um livro. A cada retomada descobriríamos buracos no tecido, conseqüência do que consumindo se consome. O retoque definitivo acabaria com fluxo e festa. Runas se abrem no ruir e na ruína. *Riverrun* é tudo: runa, ruína, rir e festa.

Não se busque sentido prévio. Perguntar: — O que Joyce quis dizer — não é sensato. Joyce disse o que disse. Ao dizermos entramos no jogo. Há outro modo de ler?

Dentre os títulos, destaquemos alguns.

*Das duas maneiras de abrir a boca.* Annah, a portadora de pluralidades, é no princípio uma substância indefinida. A pluralidade começa com o abrir da boca, a passagem do zero ao um. O zero é a fonte de todas as divisões, da vida. Romper unidades é o primeiro modo de abrir a boca; suturar, é o outro.

*A Augusta Angustimíssima para Toda Oceanobestiana Salvação.* Augusta evoca Augusto, o imperador, que reunia em seu poder o vasto império romano, unificação do diverso. Os que freqüentavam o império de Augusto davam com a diversidade. Onde estava o império está a linguagem, *Finnegans Wake*. Oceano é o mundo. Bestas, os seres todos, vivem na e pela nomeação. Espaço angustíssimo, já que o não-nomeado supera o nomeado. Em muito! Ser esquecido é recair no grande Oceano de que tudo provém.

*Eis as Relíquias da Velha Decência.* A velha decência constituía sistema. Na ruína do sistema, proliferam relíquias. Arrancadas do corpo, despidas de pele, de carne, relíquias recendem indecência. Vem o meandrolato para revesti-las de nova decência.

*Annã Stásia Sobe à Noitícia.* Anna, em si mesma, é sem Notícia. Só sabemos o que dela se diz. Conhecemo-la como Anastásia, a ressurreta. Na noitícia, notícia que emerge durante a noite, no sonho, Annastásia ou Anna Stásia vive.

*Qual de vossos Hesontens (hes, heri - ontem) Mencionareis Amenhá?* Como residir no amanhã sem nome? Como prever o que merecerá menção amanhã? A pergunta é irrespondível. Algo sobreviverá. O quê? O *amém* que se insinuou no amanhã traduz desejo de restauração.

*Apologia para um Big.* Em vida, o Big, lembrança do *Bygmaster*, levantava imagifícios sobre imagifícios. Morto, não há lugar para o Big fora da apologia. Que seria de Sócrates sem a Apologia de Platão? A escrita rompe unidades, distingue, ergue monumentos.

*Em Lugar de Arca Veja Zoo.* Da terra à arca, da arca ao zoo, do zoo ao discurso. O discurso salva em seu espaço o que resta de outro espaço. Nossa vida interior, nossos projetos, nossas realizações se constituem ameaçados pelas águas que cobrem até os montes mais altos. Discurso é arca, zoológico, fragmento, monumento.

*Monólogo Interior do Monólito Exterior* vem-nos como tradução apressada de *Intimier Minnelips of an Extorreor Monolithe*. Porque desprezar **time** (tempo), **Minne** (amor), **lips** (lábios), **lithos** (pedra), **torreo** (secar ao sol, queimar)? A *Monólabo Intimior para o Monólito Extorrior* chegamos depois de alguma hesitação. Reflitamos. O monólogo é fluido, é dádiva. O discurso exterior é um monólito racionalmente construído, seco. Desvinculado do *Monólabo Intimior* (o mover imperceptível de lábios escondidos na sombra, o fluxo gerado num ato de amor, dádiva), a fala comunicativa litifica-se em requerimentos, decretos, comunicados oficiais... Recorremos ao *monólabo intimior* para quebrar monólitos discursivos. Molly Bloom que o diga. A deslitificação regenera o tempo.

*Como Sacar um Bom Horúscopo mesmo quando Osire tá Morto pro Mundo.* Quem escreve entra nos domínios da morte. O texto avança como diário da perigosa navegação de Osiris (*Osire*) pelo outro mundo. Quem comanda o teclado assume a direção de operações distantes. É Hórus no papel de vingador de Osiris, o deus assassinado. Escrever é um exercício de vida e morte. Os signos dispõem-se enigmáticos, oferecidos a investigadores que deduzem *horúscopos* em lugar de horóscopos para os que atuam à luz do dia. O escritor morre para o mundo para atuar no mundo. É como Hórus o traço de união entre a vida e a morte.

Houve quem quisesse negar a existência do autor da carta. Fato é que a carta materialmente aí está. *Word* e *world*, convergindo, formam o univerbo. Os títulos enumerados foram buscados ao acaso numa biblioteca cósmica. Quem escreveu e em que circunstâncias? As perguntas não são irrelevantes, mas não levam à solução do mistério da escrita originária. Podem lançar luz sobre determinado texto, mas não sobre a escrita. Invoca-se uma força que ilumine, *lousadoor*, iluminador.